AGINDUA, INDUSTRIA, TRANTSIZIO ENERGETIKO ETA JASANGARRITASUN SAILBURUARENA, ARALAR EREMUKO BALIABIDE NATURALAK ANTOLATZEKO PLAN BERRI BAT EGITEKO PROZEDURARI HASIERA EMATEN DIONA

ORDEN DEL CONSEJERO DE INDUSTRIA, TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y SOSTENIBILIDAD, POR LA QUE SE DA INICIO AL PROCEDIMIENTO DE ELABORACIÓN DE UN NUEVO PLAN DE ORDENACIÓN DE LOS RECURSOS NATURALES DEL ÁREA DE ARALAR

Aralar eremua natura-balio handiko eremua da, eta gaur egun natura-ondarearen bi eremu babestu daude bertan: (1) naturagune babestua - natura-parkea da-, eta (2) Natura 2000 Sareko naturagune babestua - kontserbazio bereziko eremua da.

El Área de Aralar es un espacio de gran valor natural en el que actualmente concurren dos categorías de espacio protegido del patrimonio natural: (1) la de espacio natural protegido - es un parque natural-, y (2) la de espacio natural protegido de la Red Natura 2000 - es una zona especial de conservación.

Izan ere, Aralar aldeko natur baliabideak antolatzeko plana apirilaren 26ko 168/1994 Dekretuaren bidez onartu zen. Ondoren, eremua parke natural izendatu zen, Aralar aldea parke natural izendatzen duen apirilaren 26ko 169/1994 Dekretuaren bidez.

En efecto, el plan de ordenación de los recursos naturales del Área de Aralar fue aprobado mediante el Decreto 168/1994, de 26 de abril. A continuación, el área fue declarada parque natural, mediante el Decreto 169/1994, de 26 de abril, por el que se declara parque natural el Área de Aralar.

Ondoren, Aralar (ES2120011) Kontserbazio Bereziko Eremu izendatzen duen maiatzaren 31ko 84/2016 Dekretuaren bidez, babes-figura hori eratu zen parke naturalaren mugak gainditzen zituen lurralde batean. Hala ere, maiatzaren 31ko 84/2016 Dekretuaren azken xedapenetako lehenengoan jada ezarri zen izapideak hasiko zirela «parke naturalaren eta kontserbazio bereziko eremuaren mugaketa zehazki bat etor daitezen eta NBAPa naturagune babestuen tipologia biak arautzen dituen dokumentu bakarraren izaera izan dadin».

Posteriormente, a través del Decreto 84/2016, de 31 de mayo, por el que se designa Aralar (ES2120011) Zona Especial de Conservación, se constituyó dicha figura de protección sobre un territorio que sobrepasaba los límites del parque natural. No obstante, en la disposición final primera del referido Decreto 84/2016, de 31 de mayo, ya estableció que se iniciarían los trámites «al objeto de que la delimitación del parque natural y de la zona especial de conservación coincidan exactamente y de que el PORN reúna la condición de documento único que regule ambas tipologías de espacios naturales protegidos».

Este documento es una representación del documento original electrónico, verificable en la **sede electrónica** mediante el **localizador** indicado al pie de página.
Dokumentu hau jatorrizko dokumentu elektronikoaren irudikapen bat da, **egoitza elektronikoan** egiaztagarria, orri-oinean adierazitako **lokalizatzailearen** bidez.

Izapidetze honen xedea da lurralde horiek, kontserbazio bereziko eremukoa eta parke naturalekoa, bat etortzeko behar diren jarduerak egitea.

La presente tramitación tiene como finalidad última llevar a cabo las actuaciones necesarias para hacer coincidir dichos territorios, el de la zona especial de conservación y el del parque natural.

Mota horretako kointzidentziak aurreikusita, Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 38.1 artikuluak xedatzen duenez, leku berean naturagune babestuen kategoria desberdinak gainjartzen direnean, babesaren koherentzia eta kategoria bakoitzari aplikatu beharreko erregimenen arteko koordinazioa bermatzeko, espazio bakoitza erregulatzen duten arauak eta tipologia bakoitzaren plangintza-tresnak dokumentu integratu bakar batean bateratu beharko dira. Artikulu bereko 2. paragrafoak ezartzen duenez, gainjartzen diren kategorien artean natura-baliabideak antolatzeko planik dagoenean, plangintza-tresna horretan integratu behar da.

En previsión de este tipo de coincidencias, el artículo 38.1 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, determina que, cuando se solapen en un mismo lugar distintas categorías de espacios naturales protegidos, para garantizar la coherencia de la protección y la coordinación entre los regímenes aplicables a cada categoría, las normas reguladoras de cada espacio y los instrumentos de planificación de cada tipología deberán unificarse en un único documento integrado. El apartado 2 del mismo artículo establece que, cuando entre las diferentes categorías que se solapen se halle alguna que dispusiera de un plan de ordenación de los recursos naturales, la integración debe efectuarse en dicho instrumento de planificación.

Era berean, apirilaren 26ko 168/1994 Dekretuaren bidez Aralar aldeko Natur Baliabideak Antolatzeko Plana onartu zenetik, funtsezko arau-mugarriak izan dira – bereziki, Natura Ondareari eta Biodibertsitateari buruzko abenduaren 13ko 42/2007 Legea eta Euskadiko Natura Ondarea Babesteari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legea –, biodibertsitatea eta geodibertsitatea antolatzeko, kontserbatzeko eta lehengoratzeko planetan eragiten dutenak.

Asimismo, desde la aprobación del Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del Área de Aralar por el Decreto 168/1994, de 26 de abril, han tenido lugar hitos normativos sustanciales - particularmente, la entrada en vigor de la Ley 42/2007, de 13 de diciembre, del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad y la de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi – que inciden en los planes de ordenación y en la conservación y restauración de la biodiversidad y de la geodiversidad.

Orobat, aurrera egin da ingurumen-alderdiak politika sektorialetan integratzen, batez ere ingurumen-interes handiko espazioetan garatzen edo

Del mismo modo, se ha avanzado decididamente en la integración de los aspectos ambientales en las distintas políticas sectoriales, especialmente

eragiten direnean, ingurumen-ebaluazioaren bidez.

Horregatik, egin beharreko egokitzapenen garrantzia kontuan hartuta, komenigarria da baliabide naturalak antolatzeko planaren aldaketa hutsa ez egitea, baizik eta baliabide naturalak antolatzeko plan berri bat onartzea Aralar eremurako.

Halaber, egintza honen bigarren asmoa da espedientean jada egindako jarduketa batzuk kontserbatzea, espedientea, ikusiko dugun bezala, hasteko agindua emateko prozedura-unera atzera eraman ondoren.

Horri dagokionez, Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 25.2 artikuluak xedatzen du Aralar eremuko natura-baliabideak antolatzeko plana onartzeko izapidetzea Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legean araututakoarekin bat etorriz egin behar dela.

Aurretiazko kontsulta publikoaren bidez, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren Irekia gardentasun atarian eztabaidatu zen Aralar eremuko Natur Baliabideak Antolatzeko Planaren onarpena.

Aurretiazko kontsulta publikoaren izapidea 2023ko azaroaren 9an amaitu ondoren, prozeduraren hasiera jakinarazi zen, Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 25.2 a) artikuluan aurreikusitako izapidearen bidez, eta

cuando estas se desarrollan o afectan a espacios de elevado interés ambiental, mediante la evaluación ambiental.

Es por ello conveniente, dado el sustantivo calado de las adaptaciones que han de acometerse, no realizar una mera modificación del plan de ordenación de los recursos naturales, sino aprobar un nuevo nuevo plan de ordenación de los recursos naturales para el Área de Aralar.

Asimismo, la segunda pretensión de este acto es proceder a la conservación de algunas actuaciones ya realizadas en el expediente, una vez retrotraído este, como veremos, al momento procedimental de emisión de la orden de inicio.

Dispone, al respecto, el artículo 25.2 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi que la tramitación para la aprobación del plan de ordenación de los recursos naturales del Área de Aralar debe realizarse en consonancia con lo regulado por la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General.

Mediante consulta pública previa se sometió a debate, en el portal de transparencia Irekia de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, la aprobación del Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del Área de Aralar.

Tras concluirse el trámite de consulta pública previa el 9 de noviembre de 2023, se hizo público el inicio del procedimiento mediante el trámite previsto en el artículo 25.2 a) de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi,

Natura Ondare eta Klima Aldaketarekiko Egokitzapenaren zuzendariaren 2024ko urtarrilaren 31ko Ebazpena eman zen (2024ko otsailaren 16ko EHAA, 35. zk.).

emitiéndose la resolución de 31 de enero de 2024, del director de Patrimonio Natural y Adaptación al Cambio Climático (publicada en el BOPV n º 35, de 16 de febrero de 2024).

Bestalde, 2024ko maiatzaren 7an, Gipuzkoako Foru Aldundiak dekretu-proiektuari buruzko txostena egin zuen, Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 25.2 b) artikuluan xedatutakoari jarraituz.

Por otro lado, con fecha de 7 de mayo de 2024, la Diputación Foral de Gipuzkoa emitió su informe en relación con el proyecto de decreto, siguiendo lo dispuesto por el artículo 25.2 b) de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi.

Orain arte egindakoa ikusita, agerian geratzen da hasteko agindu hau erantsi behar zaiola, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 13. artikuluan xedatutakoaren arabera. Agindua emateko eskumena Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko sailburuarena da, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta horien egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituen Lehendakariaren ekainaren 23ko 18/2024 Dekretuaren 10. artikuluan xedatutakoaren arabera.

A la vista de lo actuado hasta ahora, queda de manifiesto que debe incorporarse al mismo la presente orden de inicio, conforme ordena el artículo 13 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de Disposiciones de Carácter General. Es competente para dictar la orden el consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad, conforme dispone el artículo 10 del Decreto 18/2024, de 23 de junio, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los departamentos de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos.

Horrenbestez, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 51. artikuluan xedatutakoaren arabera, espedientea atzera eraman behar da hasteko agindua ematen den unera, eta helburu hori betetzera ematen da agindu hau. Hala ere, administrazio-egintzen kontserbazioaren, azkartasunaren eta eraginkortasunaren printzipioen mesedetan, eutsi egingo zaie eduki berari eutsi dioten jarduketei eta izapideei.

Debe, por tanto, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 51 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administativo Común de las Administraciones Públicas, retrotraerse el expediente al momento de emisión de la orden de inicio, y a la cumplimentación de tal fin se emite esta orden. No obstante, en aras de los principios de conservación de los actos administrativos, de celeridad y de eficacia, se mantendrán las actuaciones y

trámites cuyo contenido se hubiese mantenido idéntico.

Ondorioz, agindu honen bidez deklaratuko da gorde egingo direla aurretiazko kontsulta publikoaren eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren txostenaren izapideak.

En consecuencia, a través de la presente orden se declarará la conservación de los trámites de consulta pública previa, y de informe de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Azkenik, Euskadiko Ondare Naturala Kontserbatzeko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 52. artikuluaren 3. eta 7. paragrafoek ezartzen dutenez, Aralar aldeko parke naturala handitzeko, dekretu bidez izendatu behar da, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legean ezarritako prozedurari jarraituz, eta aldez aurretik onartu behar da baliabide naturalak antolatzeko dagokion plana. Atal horiek aukera ematen dute parke naturala handitzeko dekretuaren izapidetzea baliabide naturalak antolatzeko dagokion plana izapidetzeko espedientean sartzeko.

Finalmente, el artículo 52 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, apartados 3 y 7, impone, para la ampliación del parque natural del Área de Aralar, su declaración por decreto elaborado siguiendo el procedimiento establecido en la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General, debiendo haberse aprobado previamente el correspondiente plan de ordenación de los recursos naturales. Dichos apartados permiten que la tramitación del decreto de ampliación del parque natural pueda integrarse en el expediente de tramitación del correspondiente plan de ordenación de los recursos naturales.

Beraz, espediente elektroniko berean (DNCG_DEC_4834/23_05) kokatuko da bi prozedura interelazionatu izapidetzea: hasteko agindu honi buruzko dekretua, Aralar aldeko baliabide naturalak antolatzeko plan berri bat onartzeari buruzkoa, eta eremu horretako parke naturala handitzeari buruzko dekretua.

Se alojará, por tanto, en el mismo expediente electrónico (DNCG_DEC_4834/23_05) la tramitación de dos procedimientos interelacionados: el decreto relativo a la presente orden de inicio, de aprobación de un nuevo plan de ordenación de los recursos naturales del Área de Aralar, y el decreto relativo a la ampliación del parque natural de ese área.

EBAZTEN DUT

RESUELVO

Lehenengoa. – Aralar aldeko Natur Baliabideak Antolatzeko Plana egiten hastea. Plan horren edukiak, Xedapen Orokorrak Egiteko ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 13. artikuluan

Primero. – Iniciar la elaboración del Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del Área de Aralar cuyo contenidos, exigidos por el artículo 13 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, de elaboración de

eskatutakoak, agindu honen eranskinean daude jasota.

Aralar Eremuko Natur Baliabideak Antolatzeko Plan berriak babesaren koherentzia eta bi babes figuren arteko koordinazioa bermatu beharko ditu.

Bigarrena. – Administrazio-espedientean egindako jarduketen artean (DNCG_DEC_4834/23_05), egindako aurretiazko kontsultaren izapidea eta espediente horri dagokion Gipuzkoako Foru Aldundiaren txostena gordetzea.

Hirugarrena. – Agindu hau Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren egoitza elektronikoaren iragarki-taulan argitaratzeko agintzea, 13. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz. 6/2022 Legea, ekainaren 30ekoa, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurarena.
argitaratzeko agintzea, jende guztiak horren berri izan dezan.

Vitoria-Gasteizen, sinaduraren egunean.

INDUSTRIA, TRANTSIZIO ENERGETIKO ETA JASANGARRITASUN SAILBURUA
MIKEL JAUREGI LETEMENDIA

disposiciones de carácter general, se enuncian en el anexo adjunto a esta orden.

El nuevo Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del Área de Aralar habrá de garantizar la coherencia de la protección y la coordinación entre las dos figuras de protección que coinciden en este espacio, parque natural y zona especial de conservación.

Segundo. – Conservar, de entre las actuaciones realizadas en el expediente administrativo (DNCG_DEC_4834/23_05), el trámite de consulta previa realizado y el informe de la Diputación Foral de Gipuzkoa recaído en dicho expediente.

Tercero. – Ordenar la publicación de la presente orden en el tablón de anuncios de la sede electrónica de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi, de conformidad con lo establecido en el artículo 13. 2 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General.

En Vitoria-Gasteiz, a la fecha de la firma.

CONSEJERO DE INDUSTRIA, TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y SOSTENIBILIDAD
MIKEL JAUREGI LETEMENDIA

ERANSKINA

1.- Arauaren helburua eta xedea

Arau-ekimen honen helburua eta xedea da Aralar ondareko naturagune babestuko natura-baliabideak antolatzeko plana onartzea, KBEan Batasunaren intereseko habitat natural moten eta espezieen habitaten kontserbazio-egoera onari eustea edo, hala badagokio, lehenera ekartzea bermatuz. Habitat horiek Natura Ondareari eta Biodibertsitateari buruzko abenduaren 13ko 42/2007 Legearen I. eta II. eranskinetan agertzen dira, hurrenez hurren.

2.- Bideragarritasun juridiko eta materialaren estimazioa

a) Bideragarritasun juridikoa:

Kontseiluaren 1992ko maiatzaren 21eko 92/43/EEE Zuzentaraua (habitat naturalak eta basoko fauna eta flora babesteari buruzkoa) eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2009ko azaroaren 30eko 2009/147/EE Zuzentaraua (basoko hegaztiak kontserbatzeari buruzkoa) aplikatuz, Natura 2000 Sarea sortu da. Sare hori Europako erakundeek eta herritarrek Europako lurralde osoan biodibertsitatea babesteko duten tresna nagusia da, eta haren helburua biodibertsitateari eustea da, basafauna eta basaflora nahiz Batasunaren intereseko habitatak kontserbatzeko esparru komun bat zehaztuz. Bi zuzentarau horien eranskinetan ezarrita daude horiek guztiak.

EKren 149.1.23 artikuluaren arabera, Estatuaren eskumena da ingurumena babesteko oinarrizko legeria. Bestalde,

ANEXO

1.- Finalidad y objeto de la norma

La finalidad y el objeto de la presente iniciativa normativa es aprobar el plan de ordenación de los recursos naturales (en adelante, también PORN) del espacio protegido del patrimonio natural del Área de Aralar, garantizando la coherencia y la coordinación entre los diferentes regímenes, las normas específicas reguladoras de cada categoría y los instrumentos de planificación derivados de las dos categorías de protección coincidentes en el espacio, parque natural y zona especial de conservación (en adelante, también ZEC).

2.- Estimación sobre su viabilidad jurídica y material

a) Viabilidad jurídica:

En aplicación de la Directiva 92/43/CEE del Consejo, de 21 de mayo de 1992, relativa a la conservación de los hábitats naturales y de la fauna y flora silvestres y de la Directiva 2009/147/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 30 de noviembre de 2009 relativa a la conservación de las aves silvestres, se ha creado la Red Natura 2000, que es la principal herramienta de las instituciones y la ciudadanía europeas para la protección de la biodiversidad en el conjunto del territorio europeo y cuyo objetivo es el mantenimiento de la biodiversidad definiendo un marco común para la conservación de la fauna y la flora silvestres y los hábitats de interés comunitario, establecidos todos ellos en los anexos de ambas Directivas.

Es competencia del Estado, a tenor del artículo 149.1.23 de la CE, la legislación básica sobre protección del medio

Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio legea garatzeko legegintza-eskumena, hargatik eragotzi gabe babes-arau gehigarriak ezartzea, bai eta betearazpen-arauak ere, Euskal Herriaren Autonomia Estatutuaren abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren 11.1.a) artikuluaren arabera.

ambiente. Por su parte, a la Comunidad Autónoma de Euskadi le corresponde la competencia de desarrollo legislativo, sin perjuicio de establecer normas adicionales de protección, así como las de ejecución, de conformidad con el artículo 11.1.a) de la Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco.

Europako araudi hori Natura Ondareari eta Biodibertsitateari buruzko abenduaren 13ko 42/2007 Legearen bidez txertatu zen Estatuko zuzenbidean, oinarrizko arau gisa, eta gaur egun zuzenbide autonomikoan sartuta dago Euskadiko Natura Ondarea Kontserbatzeko azaroaren 25eko 9/2021 Legean (aurrerantzean, ENOKL).

La directiva europea fue transpuesta al derecho estatal a través de la Ley 42/2007, de 13 de diciembre, del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad, con carácter de norma básica, y actualmente está incorporada en el derecho autonómico en la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de Conservación del Patrimonio Natural de Euskadi (en adelante, también LCPNE).

Euskadiko natura-ondarea kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 21.1 artikuluaren arabera, natura-baliabideak antolatzeko planak espazio-eremu jakin bateko naturagune babestuak osatzen dituzten elementuak planifikatzeko berariazko tresna izango dira, eta gainerako lurraldearekin duten harremana mugatu, tipifikatu, sarean integratu eta zehaztuko dute.

Según dispone el artículo 21 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, los PORN son el instrumento específico de planificación de los elementos que integran los espacios naturales protegidos de un determinado ámbito espacial, y procederán a la delimitación, tipificación, integración en red y determinación de su relación con el resto del territorio.

Natura Baliabideen Antolamendurako Planak, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin lankidetzan, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorrean natura-ondarearen arloko eskumena duen sailak egingo ditu – Natura Ondarearen eta Klima Aldaketarekiko Egokitzapeneraren Zuzendaritzari dagokio, beraz –, eta ekainaren 30eko 6/2022 Legeak, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurarenak (aurrerantzean, XOEPL), xedatutakoaren arabera izapidetutako dekretu bidez onartuko dira.

Los PORN serán elaborados, en colaboración con la diputación foral de Gipuzkoa, por el departamento competente en materia de patrimonio natural de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi -correspondiéndo, por tanto, a la Dirección de Patrimonio Natural y Adaptación al Cambio Climático- y aprobados por decreto tramitado conforme a la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General (en adelante, también LEDCG).

b) Bideragarritasun materiala:

Aralar Eremuan natura-ondarearen bi eremu babestu (aurrerantzean, NEB) biltzen direnez, kontuan hartu behar da Euskadiko natura-ondarea babesteko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 38. artikuluko aurreikuspena. Horren arabera, NEBren figura desberdinak leku berean gainjartzen badira, tipologia bakoitzaren berariazko arauak eta plangintza-tresnak dokumentu integratu bakar batean bateratu beharko dira. Zehazki, Aralarren kasuan, parke natural gisa hartzen denez, NBAPak, parke naturalaren berezko edukiez gain, KBE izendatzeko dekretuaren eduki espezifikoak ere jaso behar ditu. Era berean, foru-organo eskudunak bere garaian egiten duen erabilera eta kudeaketa zuzentzeko planak gauza bera egingo du bi babes-figuren kudeaketaren plangintzarekin.

b) Viabilidad material:

Dado que en el Área de Aralar confluyen dos categorías de espacio protegido del patrimonio natural (en adelante, también EPPN), ha de atenderse a la previsión del artículo 38 Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, según la cual, en caso de solaparse en un mismo lugar distintas figuras de EPPN, las normas específicas reguladoras y los instrumentos de planificación de cada tipología deberán unificarse en un único documento integrado. Concretamente, en el caso de Aralar, dada su consideración como parque natural, el PORN debe incluir, además de los contenidos propios del parque natural, los específicos del decreto de declaración de la ZEC. Asimismo, el plan rector de uso y gestión que en su momento elabore el órgano foral competente, hacer lo propio con la planificación de la gestión de ambas figuras de protección.

3.- Ordenamendu juridikoan eragina

Aralar aldeko Baliabide Naturalak Antolatzeko Plana onartzen duen dekretu-proiektuan, parke naturalaren mugak aldatuko dira, kontserbazio bereziko eremuarenetara egokituz. Era berean, dekretu honen helburua da Parke Naturaleko arauen eta KBE izendatzeko dekretuaren edukia bateratzea.

Ildo horretan, dekretu-proiektu hau onartzearekin batera, indargabetuta geratuko da 168/1994 Dekretua, apirilaren 26koa, Aralar aldeko Natur Baliabideak Antolatzeko Plana onartzen duena.

3.- Repercusión en el ordenamiento jurídico

En el proyecto de decreto por el que se aprueba el Plan de Ordenación de Recursos Naturales del Área de Aralar, se modificarán los límites del parque natural, adecuándolos a los de la zona especial de conservación. Asimismo, el presente decreto pretende unificar el contenido de las normas del Parque Natural y del decreto de declaración de la ZEC.

En ese sentido, con la aprobación del presente proyecto de decreto, quedará derogado el decreto 168/1994, de 26 de abril, por el que se aprueba el Plan de Ordenación de los Recursos Naturales del área de Aralar.

4.- Arauaren eragina aurrekontuetan

XOEPLren 15.5 artikuluak dioenez, espedientean, sail sustatzaileak hala irizten badio, berariazko memoria ekonomiko bat ager daiteke. Memoria horretan, egitekoa den kostuaren zenbatespena adierazi beharko da, gastuak eta diru-sarrerak zenbatuta eta aurrekontu orokorretan, finantzaketa-iturri eta -moduetan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren ekonomia- eta araudi-kontrola arautzen duen araudian zehaztutako beste alderdi batzuetan. Memoria horretan, halaber, arauak beste administrazio batzuetan eta partikularretan izango duen eraginaren azterketa ere jasoko da.

Aurreko paragrafoan aipatzen den memoriak berretsi edo adieraziko ditu, aldez aurreko onarpenaren xede den testuan gertatutako aldaketak ikusita, hasteko aginduan aurreikusitako kostuen zenbatespenean egon daitezkeen zehaztapenak edo desbideratzeak. Halaber, arauak ekonomian oro har duen eraginaren azterketa egiteko beharrari erantzungo dio, Merkatu Batasuna Bermatzeari buruzko abenduaren 9ko 20/2013 Legean eta Euskadiko Ekintzaileei eta Enpresa Txikiari Laguntzeko ekainaren 28ko 16/2012 Legean xedatutakoaren arabera.

Hala ere, baliabide naturalak antolatzeko plana aplikatzeak eragina izango du foru-organoetan, Erabilera eta Kudeaketa Zuzentzeko Plana Parke Naturalaren eta Kontserbazio Bereziko Eremuaren kudeaketaren plangintzara egokitzeko ekimenak eta jarduerak egin beharko baitituzte.

4.- Incidencia presupuestaria de la norma proyectada

El artículo 15.5 de la LEDCG indica que en el expediente puede figurar, si así lo considera el departamento promotor, una memoria económica específica que exprese la estimación del coste a que dé lugar, con la cuantificación de los gastos e ingresos y su repercusión en los presupuestos generales, las fuentes y modos de financiación, y cuantos otros aspectos se determinen en la normativa que regule el ejercicio del control económico-normativo en la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Asimismo, en dicha memoria se contemplará un análisis del impacto de la norma en otras administraciones y particulares.

La memoria a la que se hace referencia en el anterior párrafo confirmará o expresará, a la vista de los cambios producidos en el texto objeto de aprobación previa, las posibles concreciones o desviaciones de la estimación de costes prevista en la orden de inicio. Asimismo, dará respuesta a la necesaria realización del análisis del impacto de la norma en la economía en general, en virtud de lo dispuesto en la Ley 20/2013, de 9 de diciembre, de Garantía de la Unidad de Mercado y en la Ley 16/2012, de 28 de junio, de Apoyo a las Personas Emprendedoras y a la Pequeña Empresa del País Vasco.

No obstante, de la aplicación del plan de ordenación de recursos naturales se puede estimar que repercutirá en los órganos forales en tanto en cuanto estos tendrán que llevar a cabo iniciativas y actividades dirigidas a adecuar el Plan Rector de Uso y Gestión con la planificación de la gestión del Parque

Natural y la Zona de Especial Conservación.

Azkenik, XOEPLren 13.d) artikuluan arautukoari jarraituz, arau-proposamenarekin batera hurbilketa bat egingo da, dekretu-proiektu hau onartzeak enpresa txiki eta ertainetan izan dezakeen eraginari buruz. Ildo horretan, ez da aurreikusten eremu horretan inolako eraginik egongo denik, plan honen xedea babestutako naturguneen bi kategoriak bateratzea baita, eta arauaren aplikazio-eremuan dauden gidalerroei eustea onartu aurretik.

Finalmente, siguiendo lo regulado por el artículo 13.d) de la LEDCG, la propuesta normativa se acompañará de una aproximación sobre el posible impacto en pequeñas y medianas empresas que pueda acarrear la aprobación del presente proyecto de decreto. En este sentido, no se prevé que exista afección alguna en este ámbito, puesto que el objeto del presente plan es unificar las dos categorías de espacios naturales protegidos, manteniendo las directrices ya existentes en el ámbito de aplicación de la norma con carácter previo a su aprobación.

5.- Bideragarriak diren izapideak eta informeak

5.- Trámites e informes procedentes

Arau-xedapena idazteko, agindu honen edukia hartuko da kontuan, eta kontuan hartuko dira lortu nahi diren helburuetara ondoen egokitzen diren aukerak eta, hala badagokio, aurreikusitako erregulazioaren egokitasuna eta legezkotasuna bermatzeko eskatzen diren kontsulten eta txostenen emaitzak.

La redacción de la disposición normativa se efectuará atendiendo al contenido de esta orden, teniendo en cuenta las opciones que mejor se acomoden a los objetivos perseguidos y, en su caso, al resultado de las consultas e informes que se soliciten para garantizar el acierto y legalidad de la regulación prevista.

Dekretu-proiektuaren testua idazterakoan, kontuan hartu beharko dira arau-kalitatearen printzipioak eta araua egiteko arauak eta irizpideak, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 4. eta 14. artikuluetan ezarritakoak, hurrenez hurren.

En la redacción del texto del proyecto de decreto habrá de tenerse en cuenta los principios de calidad normativa, y las reglas y criterios de elaboración establecidos, respectivamente, en los artículos 4 y 14 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General.

Ekainaren 30eko 6/2022 Legeak, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurarenak, 15.1 artikuluan arautzen duenez, arau-proiektua aldez aurretik onartuko da, Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko sailburuaren agindu bidez. Agindu hori onartu aurretik,

Según regula el artículo 15.1 de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General, se procederá a su aprobación previa del proyecto normativo mediante orden del consejero de Industria, Transición Energética y

Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasun Saileko Aholkularitza Juridikoaren txosten juridikoa beharko du dekretu-proiektuak, 15.4 artikulua aplikatuz.

Sostenibilidad. Con carácter previo a la aprobación de dicha orden, el proyecto de decreto, en aplicación del artículo 15.4, esta será sometida al informe jurídico de la Asesoría Jurídica del Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad.

Xedapenaren testuaren aldez aurreko onarpena argitaratu eta hilabeteko epean, agindu hau egiteko prozeduran parte hartuko dute aurreikusitako erregulazioak zuzenean eragin diezaiekeen autonomia-erkidegoko administrazioek, ekainaren 30eko 6/2022 Legearen 18. artikuluan xedatutakoaren arabera. Era berean, dekretua egiteko prozeduran, aipatutako legearen 18. artikuluko gainerako xedapenak aplikatu eta kontuan hartuko dira, beste administrazio batzuen parte-hartzea eta kontsulta arautzen baitute.

Dentro del plazo de un mes a contar desde la publicación de la aprobación previa del texto de la disposición, se dará participación en el procedimiento de elaboración de esta orden a las administraciones de la Comunidad Autónoma que puedan resultar afectadas directamente por la regulación prevista, según dispone el artículo 18 de la Ley 6/2022, de 30 de junio. Asimismo, a lo largo del procedimiento de elaboración del decreto, serán aplicadas y tenidas en cuenta el resto de las disposiciones del artículo 18 de la mencionada ley, que regulan la participación y consulta a otras administraciones.

Parte hartzeko izapidea amaituta, sektoreko araudia aplikatuz, honako txosten hauek eskatuko dira:

Finalizado el trámite de participación, en aplicación de la normativa sectorial, se recabarán los siguientes informes:

Nahitaezkoa izango da Tokiko Gobernuen Batzordeak txostena egitea, XOEPLren 21. artikuluan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2017 Legearen 90. eta 91. artikuluetan araututa baitago. Txosten hori ematea, onartu nahi den antolamendu-planak udalerrien berezko eskumenei eragiten dielako, ENOKLren 24.3 artikuluan xedatutakoaren arabera: "Baliabide naturalak antolatzeko planekin kontraesanean dauden lurralde-, hirigintza-, natura- edo fisika-antolamenduko tresnek izapide egokia hasi beharko dute, plan horietara egokitzeko, gehienez ere urtebeteko epean, behin betiko onartzen direnetik aurrera".

Será preceptiva la emisión del informe de la Comisión de Gobiernos Locales, regulado en el artículo 21 de la LEDCG, y en los artículos 90 y 91 de la Ley 2/2017, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, ya que el plan de ordenación que se pretende aprobar afecta a las competencias propias de los municipios, en virtud de lo dispuesto por el artículo 24.3 de la LCPNE: “los instrumentos de ordenación territorial, urbanística, de recursos naturales o física que ya existan y que resulten contradictorios con los planes de ordenación de recursos naturales deberán comenzar el trámite oportuno para adaptarse a estos en el plazo máximo de un año a partir de la aprobación definitiva de los mismos”.

Era berean, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2017 Legeak, 17.1.9) artikuluan, udalerrien eskumen propiotzat aitortzen du hirigintza-arloko antolamendua, kudeaketa, exekuzioa eta diziplina. Beraz, lege horren 91.1 artikuluaren arabera, onartu nahi den xedapen orokorrak Euskadiko Tokiko Gobernuen Batzordearen nahitaezko txostena beharko du aldez aurretik.

Asimismo, la Ley 2/2017, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, reconoce como competencia propia de los municipios en su artículo 17.1.9) la ordenación, gestión, ejecución y disciplina en materia urbanística, por lo que, en virtud del artículo 91.1 de la misma ley, la disposición de carácter general que se pretende aprobar será objeto de informe previo preceptivo por la Comisión de Gobiernos Locales de Euskadi.

Izapidetzen ari den dekretu honek, Aralar Alorreko Natura Baliabideen Antolamendurako Plana onartzekoak, ez du inolako garrantzirik genero ikuspegitik, izan ere, Aralar Arloko baliabide naturalen plangintzak ez du garrantzirik izango gizonen eta emakumeen arteko berdintasunean, ez baitu harreman zuzenik genero ikuspegitik desberdintasun egoera batera eraman dezakeen inolako jarduera edo egoerarekin. Lehen estimazio hori egin da XOEPLen 13.1.c) artikuluak hala aginduta eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoan natura-ondarea kontserbatzeko eskumena duen organoaren berdintasun-unitatearen aholkularitzarekin.

De este decreto que se tramita, de aprobación del PORN del Área de Aralar, no se desprende relevancia alguna desde el punto de vista de género, en tanto en cuanto que la planificación de los recursos naturales del Área de Aralar no tendrá una relevancia en la igualdad entre hombres y mujeres, por no tener una relación directa con ninguna actividad ni situación que pueda incurrir en una situación de desigualdad desde la perspectiva de género. Esta primera estimación se ha realizado- por ordenarlo así el artículo 13.1.c) de la LEDCG y con el asesoramiento de la unidad de igualdad del órgano competente en materia de conservación del patrimonio natural de la Administración Pública del País Vasco.

Ondoren, proiektuaren testua idatzi ondoren, generoaren araberako eraginari buruzko txostena idatziko da, XOEPLren 14.4 artikuluan xedatutakoaren arabera, eta ateratzen den dokumentua Emakunderen esku jarriko da.

Posteriormente, una vez redactado el texto del proyecto, se procederá, en virtud de lo dispuesto en el artículo 14.4 de la LEDCG, a redactar el informe de impacto en función de género, poniendo el documento resultante a disposición del órgano competente en la materia: Emakunde.

Ondorioz, aplikagarria da 40/2012 Ebazpena, abuztuaren 21ekoa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako

En consecuencia, resulta de aplicación la Resolución 40/2012, de 21 de agosto, de la Directora de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la

zuzendariarena, Jaurlaritzaren Kontseiluak hartutako Erabakia argitaratzeko dena. Erabaki horren bidez, generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazioa egiteko eta emakumeen eta gizonen arteko desberdintasunak ekidin eta berdintasuna sustatzeko neurriak hartzeko jarraibideak onartzen dira. Zehazki, lehenengo jarraibidea aplikatu behar da, generoaren araberako eraginari buruzko txostenetik salbuetsitako arau-proiektua delako, generoaren ikuspegitik garrantzirik ez duelako, eta emakumeen eta gizonen egoeran eraginik ez duelako. Natura Ondare eta Klima Aldaketarekiko Egokitzapenaren Zuzendaritzak, generoaren araberako eraginari buruzko txostenaren ordez, generoaren ikuspegitik garrantzirik eza behar bezala justifikatzen duen txosten bat egingo du, abuztuaren 21eko 40/2012 Ebazpenaren II. eranskinean aurreikusitakoaren arabera, eta Emakundek dagokion egiaztapen-txostena egingo du.

que se dispone la publicación del Acuerdo adoptado por el Consejo de Gobierno «por el que se aprueban las Directrices sobre la realización de la evaluación previa del impacto en función del género y la incorporación de medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad de mujeres y hombres». En concreto, debe aplicarse la directriz primera, por tratarse trata de un proyecto normativo exceptuado de informe de impacto en función del género porque carece de relevancia desde el punto de vista del género, siendo nula o mínima su incidencia en la situación de mujeres y hombres. La Dirección de Patrimonio Natural y Adaptación al Cambio Climático emitirá, en lugar del informe de impacto en función del género, un informe donde se justifique debidamente la ausencia de relevancia desde el punto de vista del género, en los términos previstos en el anexo II de la Resolución 40/2012, de 21 de agosto, y Emakunde evacuará su correspondiente informe de verificación.

XOEPLren 20. artikuluan xedatutakoaren arabera, lehen aipatutako Lan Harremanen Kontseiluaren eta Euskadiko Ekonomia eta Gizarte Arazoetarako Batzordearen txostenak ez dira egin behar, onartu nahi den dekretuaren edukia ez baita sartzen aipatutako kontseiluak arautzen dituzten arauetan jasotako kasuistiken barruan.

A tenor de lo dispuesto en el artículo 20 de la LEPDG, no procede la elaboración de los informes del Consejo de Relaciones Laborales y del Consejo Económico y Social Vasco, antes mencionados, pues el contenido del decreto que se pretende aprobar no entra dentro de las casuísticas contempladas en las normas que regulan los Consejos mencionados.

Euskararen erabileraren normalizazioaren ikuspegiari buruzko nahitaezko aholkularitza-txostena eskatuko da. Hori guztia Euskararen erabilpena araukotzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 8. artikuluak xedaturikoaren arabera.

Se recabará también el informe preceptivo de asesoramiento en relación con la perspectiva de normalización del uso del euskera. Todo ello, según lo regulado por el artículo 8 de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del Euskera.

Euskadiko Ingurumen Administrazioari buruzko abenduaren 9ko 10/2021 Legearen 11.2.b) artikuluan

Conforme a lo ordenado por la Ley 10/2021, de 9 de diciembre, de Administración Ambiental de Euskadi,

agindutakoaren arabera, onartu beharreko dekretu-proiektuak Ingurumeneko Aholku Batzordearen txostena beharko du, ingurumena babestearekin lotura zuzena eta estua duen xedapen orokorreko proiektua baita.

Espedientea instantzia horietara arte izapidetu ondoren, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozeduraren 6/2022 Legearen 22. artikuluaren arabera, nahitaezkoa izango da Eusko Jaurlaritzaren Zerbitzu Juridiko Nagusiak egin beharreko legezkotasun-txostena egitea. Txosten hori nahitaezkoa izango da Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoak irizpena eman behar ez duenean. Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoari buruzko azaroaren 24ko 9/2004 Legearen 3.1.c) artikuluaren arabera, Eusko Jaurlaritzak kontsulta egin beharko dio Batzordeari Legebiltzarreko legeak garatzeko edo betearazteko ematen dituen erregelamendu-xedapenen proiektuetan. Hori da dekretu honekin bat datorren kasua jasotzen duen xedapena. Ondorioz, dekretu hau ez denez ez lege baten garapena ez betearazpena, ez zaio Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoari kontsulta egingo dekretu-proiektu honi buruz.

Azken onarpena eman aurretik, urriaren 19ko 2/2017 Legegintzako Dekretuak onartutako Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko Legearen testu bateginaren 25.1 artikuluaren arabera, Kontrol Ekonomikoko Bulegoaren ekonomia- eta arau-kontrolari buruzko txostena eskatuko da.

Behin ezarritako prozedura amaituta, xedapen orokorra organo eskudunak onartu beharko du, Euskadiko Natura Ondarea Babesteko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 27. artikuluak xedatzen

artículo 11.2.b), el proyecto de decreto objeto de aprobación requerirá de la emisión de un informe del Consejo Asesor de Medio Ambiente, por tratarse de un proyecto de disposición general que guarda relación directa y estrecha con la protección del medio ambiente.

Tramitado el expediente hasta estas instancias, a tenor del artículo 22 de LEDCG, será preceptivo el informe de legalidad que corresponde emitir al Servicio Jurídico Central del Gobierno Vasco. Tal informe será preceptivo cuando no proceda la emisión del dictamen por la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi. De conformidad con el artículo 3.1.c) de la Ley 9/2004, de 24 de noviembre, de la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi, la Comisión deberá ser consultada en los proyectos de disposiciones reglamentarias que esos dicten por el Gobierno Vasco en desarrollo o ejecución de leyes del Parlamento. No es este el caso, en consecuencia, al no tratarse este decreto de un desarrollo primario ni de una ejecución de una ley, no se consultará a la Comisión Jurídica Asesora de Euskadi, y se procederá a solicitar la emisión de un informe de legalidad.

Antes de proceder a la aprobación final, en virtud del artículo 25.1 del Texto Refundido de la Ley de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado por el Decreto Legislativo 2/2017, de 19 de octubre, se recabará informe de control económico-normativo de la Oficina de Control Económico.

Una vez ultimado el procedimiento establecido, la disposición de carácter general se someterá a la aprobación del órgano competente según dispone el artículo 27 de la Ley 9/2021, de 25 de

duenaren arabera. Gobernu Kontseilua izango da organo eskuduna, lege beraren 52. artikuluak xedatzen duenaren arabera. Artikulu horrek xedatzen du baliabide naturalak antolatzeko planak dekretu bidez onartuko direla, Xedapen Orokorrak Egiteko Prozedurari buruzko ekainaren 30eko 6/2022 Legearen prozedurari jarraituz.

noviembre, de Conservación del Patrimonio Natural de Euskadi, siendo este el Consejo de Gobierno, conforme dispone el artículo 52 de la misma ley, que determina que los planes de ordenación de recursos naturales se aprobarán por decreto, siguiendo el procedimiento de la Ley 6/2022, de 30 de junio, del Procedimiento de Elaboración de las Disposiciones de Carácter General.

6.-. Participación ciudadana

Eragindako sektore sozialen eta publikoaren parte-hartze erreal eta eraginkorrari dagokionez, uztailaren 18ko 27/2006 Legean ezarritakoa beteko da. Lege horren bidez, ingurumen-gaietan informazioa eskuratzeko, publikoki parte hartzeko eta justiziara jotzeko eskubideak arautzen dira (2003/4/EE eta 2003/35/EE zuzentarauak jasotzen ditu). Izan ere, xedapen orokor bat da, naturaren kontserbazioari eta dibertsitate biologikoari buruzkoa, 18.1 artikuluaren l) letran jasotako gaiak.

Entzunaldiaren eta informazio publikoaren izapideak egin eta kide anitzeko organoen nahitaezko txostenak jaso ondoren, jasotako ekarpenak, iradokizunak eta alegazioak txosten batean jaso eta baloratuko dira, eta txosten hori izapide horietan parte hartu duten guztiei bidaliko zaie.

Xedapenaren testuaren aldez aurreko onarpena argitaratzen denetik hilabeteko epean, dekretu hau egiteko prozeduran parte hartzeko aukera emango zaie aurreikusitako erregulazioak zuzenean eragin diezaiekeen Autonomia Erkidegoko administrazioei, ekainaren 30eko XOEPLen 18. artikulua aplikatuz. Era berean, dekretu hau egiteko prozeduran zehar, beste administrazio

6.-. Participación ciudadana

En relación con la participación real y efectiva de los sectores sociales y público afectado, se dará adecuado cumplimiento a lo establecido en la Ley 27/2006, de 18 de julio, por la que se regulan los derechos de acceso a la información, de participación pública y de acceso a la justicia en materia de medio ambiente, ya que ese trata de una disposición de carácter general que versa sobre la conservación de la naturaleza y la diversidad biológica, materias contempladas en la letra l) del artículo 18.1 de dicha ley.

Tras la realización de los trámites de audiencia e información pública y recabar los informes que resulten preceptivos, las aportaciones, sugerencias y alegaciones recibidas se recogerán y valorarán en un informe, que será remitido a todas las que han participado en estos trámites.

Dentro del plazo de un mes a contar desde la publicación de la aprobación previa del texto de la disposición, se dará participación en el procedimiento de elaboración de este decreto a las administraciones de la Comunidad Autónoma que puedan resultar afectadas directamente por la regulación prevista, en aplicación del artículo 18 de la LEDCG. Asimismo, a lo largo del procedimiento de

batzuen parte-hartzea eta kontsulta arautzen dituzten aipatutako legearen 18. artikuluko gainerako xedapenak aplikatu eta kontuan hartuko dira.

elaboración del presente decreto, serán aplicadas y tenidas en cuenta el resto de las disposiciones del artículo 18 de la mencionada ley, que regulan la participación y consulta a otras administraciones.

7.- Proposatutako erregulazioaren edukia

7.- Contenido de la regulación propuesta

Dekretuak artikulu bakarra izango du, eta NBAPa onartzeaz gain, argitaratzea ere ezarriko du.

El decreto de aprobación constará de un único artículo, que además de la propia aprobación del PORN, establecerá su publicación.

Aralarko Baliabide Naturalak Antolatzeko Planak Euskadiko natura-ondare kontserbatzeari buruzko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 22. artikuluan ezarritako gutxieneko edukiak jasoko ditu, eta 3 dokumentutan egituratuko da:

El Plan de Ordenación de los Recursos Naturales de Aralar irá anexo al Decreto, y recogerá, entre otros, los contenidos mínimos que establece el artículo 22 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi:

Dekretu honekin batera, ENOKLren 52.3 artikuluan xedatutakoa aplikatuz, Aralar eremua parke natural izendatzen duen Dekretua aldatzeko Dekretua egingo da, haren mugaketa zabalduz, Aralarko KBEarekin bat etor dadin.

De forma paralela a este Decreto, en aplicación de los dispuesto por el artículo 52.3 de la LCPNE, se elaborará el Decreto de modificación del Decreto por el que se declara parque natural el área de Aralar, ampliando su delimitación para hacerla coincidir con la de la ZEC de Aralar.

8.- Arau-testua bi hizkuntzetan idazteko metodoa

8.- Método para la redacción bilingüe del texto normativo

Nahiz eta XOEPLek xedatzen duen araugintza-prozedura elebiduna izango dela prozedura osoan (5.3 artikulua), lege horrek ezartzen du idazketa elebidunaren prozedura eta antolaketa erregelamendu bidez ezarriko direla, 5.4 artikuluan xedatutakoaren arabera. Ondorioz, artikulu horretan aipatutako erregelamendua ez denez betetzen, Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen 8.1 artikuluan xedatutakoa betetzeko erabiliko den sistema izango da IVAPeko Itzultzaile Zerbitzu Ofizialak

Si bien la LEDCG, dispone que el procedimiento normativo será bilingüe a lo largo de todo el procedimiento, artículo 5.3, la citada ley establece a su vez que el procedimiento y la organización de la redacción bilingüe se establecerán reglamentariamente, en virtud de lo dispuesto en el artículo 5.4. En consecuencia, al no tener lugar el Reglamento mencionado por dicho artículo, el sistema que se utilizará para el cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 8.1 de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del

testu arauemailearen gaztelaniazko bertsioa itzultzea.

Uso del Euskera, será la traducción por el Servicio Oficial de Traductores del IVAP de la versión en castellano del texto normativo.

9.- Prozedura izapidetzeko organo eskuduna

9.- Órgano competente para la instrucción del procedimiento

ENOKLren 25.1 artikuluaren arabera, natura-baliabideak antolatzeko planak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrean natura-ondarearen arloan eskumena duen sailak egingo ditu.

En virtud del artículo 25.1 de la LCPNE, los planes de ordenación de los recursos naturales serán elaborados por el departamento competente en materia de patrimonio natural de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Bestalde, abenduaren 3ko 410/2024 Dekretuak, Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasun Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duenak, 19.2.c) artikuluan arautzen du Natura Ondarearen eta Klima Aldaketarekiko Egokitzapenaren Zuzendaritzak duela eskumena, besteak beste, natura-ondarea babesteko eta kontserbatzeko araugintza-proiektuak eta plan zuzentzaile eta sektorialak egiteko, natura-ondarearen gune babestuak, habitatak eta basa-flora eta -faunako espezieak barne.

Por otro lado, el Decreto 410/2024, de 3 de diciembre, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad, regula en su artículo 19.2.c) que la dirección de Patrimonio Natural y Adaptación al Cambio Climático es el competente para elaborar, entre otros, los proyectos normativos y los planes directores y sectoriales de protección y conservación del patrimonio natural, incluyendo los espacios protegidos del patrimonio natural, los hábitats y las especies de flora y fauna silvestre.

Ondorioz, xedapen orokorra egiteko prozedura horren instrukzioa Natura Ondare eta Klima Aldaketarekiko Egokitzapenaren Zuzendaritzari dagokio.

En consecuencia, la instrucción de este procedimiento de elaboración de disposición de carácter general corresponderá a la Dirección de Patrimonio Natural y Adaptación al Cambio Climático.

10.- Urteko araugintza-plana

10.- Plan anual normativo

Onartu nahi den dekretua ez da urteko araugintza-planaren parte. Hala ere, tramitazioa justifikatze aldera, XOEPLren 13.1.i) artikuluan eta ENOKLren 38.1 eta 38.2 artikuluetan xedatutakoa aplikatuz egin behar dela azpimarratu behar da.

El decreto que se pretende aprobar no forma parte del plan anual normativo. Sin embargo, en aras de justificar su tramitación, esta debe realizarse en virtud del art. 13.1.i) de la LEDCG los artículos 38.1 y 38.2 de la LCPNE.